

## SERGIO VODANOVIC NO HIZO TURISMO TEATRAL EN ESTADOS UNIDOS

**N**O por casualidad Sergio Vodanovic es uno de los autores más importantes de la nueva dramaturgia nacional. Inteligente, culto, con gran espíritu analítico, observador y creador, Vodanovic representa lo mejor de nuestra juventud artística. Producto de su capacidad y talento son sus dramas ("El Senador no es Honorable", "Dejad que los Perros Ladren", esta última recientemente premiada por el Teatro de Ensayo), sus comedias ("Mi Mujer Necesita Marido", entre otras) y su labor rectora como hombre de teatro al servicio de la escena nacional (fue director de la SATCH, impulsador de los foros críticos del Instituto Chileno-Norteamericano, principal gestor de un grupo de autores que buscó —como meta inmediata— editar obras de teatro chilenas). Por tales merecimientos, Vodanovic fue becado por la Fundación Rockefeller para que fuese a estudiar Técnica del Drama en Universidades norteamericanas. Un año estuvo Vodanovic lejos de Chile, estudiando, observando, viendo experiencias que le han servido para hacer un claro balance de su actual posición como artista y como individuo.

### ¿QUE HIZO?

—En la Universidad de Yale asistí a un curso de Técnica del Drama, que dirigía John Grassner —nos dice Vodanovic—. Aquí se impartían clases a alumnos que ya tenían cierta preparación teatral, de manera que —pensando en la futura utilidad práctica en Chile— preferí buscar un curso más elemental. Y entonces fui a la Universidad de Columbia, Nueva York. Asistí a las clases de Eric Bentley y Maurice Valency.



Sergio Vodanovic.

"Tuve oportunidad de conocer al New Dramatists Group, institución creada por varias organizaciones con el objeto de preparar a autores jóvenes. Estos tienen oportunidad de asistir a todas las conversaciones, ensayos, cambios y preparación del estreno de una obra. Pueden entrevistarse con el director y el autor de la pieza, como un privilegio especial. De este grupo surgieron autores tales como William Inge y William Gibson. Este último, autor de "Dos en un Balancín", que estrenará Sylvia Oxman y que constituye un gran éxito en Estados Unidos. El New Dramatists Group cumple también una misión muy importante: realiza lecturas dramatizadas de las obras de estos jóvenes autores, a las que asisten productores, directores y actores de prestigio.

"También asistí a muchas conferencias de teatro. Una de ellas dictada por Arthur Miller. Pensé que era exagerado organizar una charla de esta especie en un teatro grande. Pero se llenaron las aposentaduras... ¡y sólo con autores!... Muchos de ellos sin estrenar aún, pero esperando la gran ocasión.

—¿Qué posibilidades tienen los autores nuevos? —preguntamos.

—Escasas —responde Vodanovic—. Para cada estreno en Broadway se invierten fuertes sumas de dinero. Y los productores, por cierto, no quieren correr riesgos con autores o temas nuevos.

### ¿SUS IMPRESIONES?

—En un principio quedé altamente sorprendido por las representaciones del teatro norteamericano, pero después me cansó su naturalismo. A excepción de una obra de William Saroyan ("Los cavernarios", trata sobre un par de viejos actores), que era poética, todas las demás que vi fueron naturalistas. A pesar del éxito de crítica de la pieza de Saroyan, sólo permaneció dos meses en cartelera.

"Pero si Broadway es un baluarte difícil de alcanzar, los autores tienen amplio campo en los grupos teatrales de las comunidades, de las Universidades y de los teatros de verano. Aquí se ofrece mayor campo de experimentación. Muchos autores no quieren estrenar en Broadway porque temen caer en un triste encasillamiento: ocurre que a veces se imponen modas. Entonces los escritores se ven obligados a repetir temas, ambientes, problemas y personajes. Ahora están viviendo el periodo de los conflictos del sexo y de la juventud en pugna con sus padres.

### ¿RESULTADO DE SU VIAJE?

—Creo haber llegado con un mayor conocimiento de la técnica, que me parece imprescindible. Lo más importante en un autor es su personalidad, pero conviene que sepa cómo expresar mejor lo que tiene que decir. Me parece que en Chile a los autores nos faltan estudios sobre técnica dramática. Escribí en Chile "Dejad que los Perros Ladren" y recibí aquí opiniones y críticas contradictorias. Llevé la obra a Estados Unidos y la reescribí después de asistir a los cursos de Técnica del Drama. Luego la envié al concurso del Teatro de Ensayo..., y ya saben lo demás.

### ¿CUALIDADES Y DEFECTOS DEL TEATRO NORTEAMERICANO?

—No diría cualidades y defectos, sino características. Y estas son, a mi juicio: Relación directa entre la vida y el teatro; estilo generalmente naturalista y un gran dominio técnico —responde Vodanovic—. El norteamericano está magnífico representando teatro norteamericano, pero falla cuando tiene que interpretar una pieza de estilo. Por eso, por ejemplo, creo que no están bien en obras extranjeras. El Actors Studio ha llegado a un punto muy peligroso: ya es posible identificar a los actores de su escuela a través de ciertos movimientos y gestos clisé, como si llevaran el timbre de fábrica. Un actor que en escena se rasca, se mueve negligentemente, etc., es del Actors Studio...

### CONCLUSIONES: VODANOVIC Y EL TEATRO CHILENO

—Personalmente creo que escribiré mejor que antes. Ahora ya no tengo el complejo de suponer que la dramaturgia es la hermana menor de la literatura. Estoy convencido que escribir teatro es igual o más importante que escribir novelas.

"Estamos viviendo un momento importante —sigue diciéndonos Vodanovic—. Ha aparecido un fenómeno nuevo: el autor nacional, pero no uno aislado, sino muchos y todos ellos interesantes, no sólo para los especializados, sino también para el público.

### ¿QUE SE DEBE HACER?

Ya lo habíamos conversado antes, pero ahora Vodanovic llega convencido:

**A**COSTUMBRADOS como estamos a los convencionalismos, quedamos sorprendidos por la manera de ser de las estrellas del ballet soviético: son radicalmente distintas a cuantas figuras hemos conocido. Tal fue la impresión que nos llevamos el día que las conocimos en la entrevista de prensa.

ESCENARIO: Hotel Carrera. ANTECEDENTES: íbamos a escuchar a algunas de las figuras más prominentes del ballet clásico mundial. SUPONIAMOS que ésta iba a ser otra reunión parecida a las muchas que hemos asistido. En aquellas ocasiones, la estrella o las estrellas tenían por costumbre llegar con treinta o cincuenta minutos de atraso, cuando todos los invitados estuvieran reunidos. Entonces aparecían radiantes, sonriendo con aire triunfal, colocadas en la cima desde donde miraban con especial deferencia a los expectantes y asombrados periodistas. (¡Y nos sentíamos felices y orgullosos cuando sus ojos se posaban en nosotros!) Pero ¿qué pasó con las estrellas del ballet ruso? Llegamos puntualmente. Nos encontramos con varios colegas, y después de conversar unos instantes, vinimos a caer en la cuenta de que aquellas muchachas calladitas y modestas que estaban sentadas en un rincón ¡eran algunas de las figuras del cuerpo de ballet! Su sencillez nos desarmó. Desde hacía mucho rato que permanecían allí, serenas, serias, corrientemente vestidas, esperando a que se iniciase la entrevista de prensa.

Esta impresión se corroboró cuando llegaron los bailarines principales: Vakhtang Chabukiani y Vera Zignadze. El, Chabukiani, es un hombre de unos cincuenta años de edad, mediana estatura, escasa cabellera rubia y pequeños bigotes. Vestía con un ambo, camisa verde rayada y corbata gris. No podía ser más sencillo, ajeno a artificios. Vera, igualmente discreta (¡se sonrojaba cuando alguien le formulaba una pregunta!), vestía un abrigo negro de astracán y nada en ella revelaba la ostentación que cualquier estrella de su categoría habría hecho de sus merecimientos.

### ALGUNOS DETALLES

—El Teatro Bolshoi cumplió ya 275 años de vida.

—Como toda agrupación artística, depende del Ministerio de Artes de la Unión Soviética.

—No pudieron traer las grandes obras del

—Organizarnos para buscar nuestro perfeccionamiento, divulgación y jerarquización. Procurar un intenso intercambio entre autores latinoamericanos y tratar que se representen nuestras obras en toda América hispana. Los pueblos latinoamericanos tenemos las mismas realidades y problemas. Tuve oportunidad de conocer una obra de autora mexicana: "La Mudanza" se titulaba, con un conflicto igual al que Fernando Debasa desarrolló en el último acto de "Mama Rosa".

"Llegué convencido de que en ninguna parte un creador puede realizarse sino en el medio donde nació y se educó. Fui magníficamente atendido en USA, y por ello estoy muy reconocido. Pero estando lejos —repetiendo una frase que muchos han dicho antes que yo— aprecié las virtudes de nuestro pueblo. En USA preferí conocer sus gentes, sus costumbres, antes que hacer turismo teatral, tratando de conocer personalidades. ¿Una de mis mayores emociones? Estar almorzando en un restaurante de New Haven y escuchar de pronto la voz de Lucho Gatica en "El Rejón", un disco que frecuentemente se tocaba en el "Wurlitzer" del establecimiento.

Sergio Vodanovic mira a través de los cristales de la ventana de nuestras oficinas. Afuera están los duraznos en flor..., más allá nuestro clásico río Mapocho...

—¿Cómo se echa de menos todo esto!... —nos dice, como agradecido de la experiencia que le permitió madurar... y tener ocasión de sentir nostalgia por esta tierra. ♦